

Written by - முருகப்பதி -

Sunday, 23 December 2018 00:17 - Last Updated Sunday, 23 December 2018 00:32

நீர்கொழும்பிலும் பல மடேகைகளில் கண்டிருக்கின்றனே. அவர் அன்றைய காலப்பகுதியில் கொழும்பு மலேவீதியில் அமநைந்திருந்த கல்வி அமசைசில் வித்தியாதிபதியாக இருந்த காலப்பகுதியில், நான் பணியாற்றிய வீரகசேரியில் வரும் செய்திகளையும் அவற்றுக்கான தலபைப்புகளையும் சீர்திருத்தியவர். அவரது ஆலோசனைகளினால் இலங்கை இதழியல், ஊடகத்துறையில் நிறைய மாற்றங்கள் நேர்ந்துள்ளன. நாம் அன்றாடம் எழுதும் செய்திகளில், படபைப்பு இலக்கிய ஆக்கங்களில், பசேமும் உரகைகளில் தவிர்க்கவண்டிய சொறகள் நீக்கவண்டிய எழுத்துக்கள் பற்றிக்கூறிப்பிடுவார்.

"பத்திரிகைகளில், "தலமையின் கீழ் பசேனார்" என்று எழுதுகிறார்கள். அப்படியாயின் தலமை தாங்கும் மசேயின் கீழ் என்பதா அர்த்தம். ஏன் கீழ் என்ற இரண்டு எழுத்துக்கள் அநாவசியமாக வருகின்றன? "தலமையில் நடந்தது." என்று எழுதினால் போதும். நடத்தினார்கள் என்று எழுதுகிறார்கள். எதற்காக மலேதிகமாக அந்த "ா" என்ற எழுத்துவருகிறது!? "நடத்தினார்கள்" என்று எழுதலாமே! ஒரு வாகன விபத்து நடந்தால், அதில் எவரும் இறந்தால், 'ஸ்தலத்தில்' பலியானார் என எழுதுகிறார்கள். அது என்ன புனிதஸ்தலமா? அவ்விடத்தில் பலியானார் என்று எழுதலாமே! இவ்வாறு ஊடகங்களுக்கு தொடர்ந்து சூட்டிக் காண்பித்துக்கொண்டே இருந்தார். "அச்சுப்பிழைகருத்துப்பிழையாகிவிடும் அபாயம் இருக்கிறது." என்று தொடர்ச்சியாகச் சொல்லிவந்தவர்.

இலக்கண மணன் அய்யா அவர்கள், இலங்கையின் வடபுலத்தே பலாலியில் 1918 ஆம் ஆண்டு பிறந்தார். கொழும்பு பலகலைக்கழகம் தமிழ்நாடு அண்ணாமலை பலகலைக்கழகம், காசி பலகலைக்கழகங்களில் பட்டங்கள் பெற்றார். கொழும்பு ராயல் கல்லூரியில் தமிழ் ஆசிரியராக சூமார் பத்தாண்டுகளுக்கு மலே பணியாற்றிவிட்டு, கல்வி அமசைசில் வித்தியாதிபதியாக சவேயாற்றினார். இலங்கையில் அரசகரூம் மொழித்திணைக்களத்தில் மலோளராகவும் பணியாற்றியவர். இலங்கையில் வீரகசேரி, தினகரன், தின்பதி, சிந்தாமணி பத்திரிகைகள் உட்பட பல இலக்கிய இதழ்களிலும் பல கட்டுரைகளை எழுதியிருக்கிறார். தமிழ்நாட்டில் கி. வா. ஜகந்நாதன் நடத்திய கலமைகள் இதழிலும் அவரது ஆக்கங்கள் வளிவந்துள்ளன.

இலங்கை வானொலியில் "தமிழ்பைப்பிழையின்றி எழுதலும் பசேலும்" என்ற தலபைப்பில் பல தமிழ் அறிஞர்களின் தொடர் உரகைகள் ஒலிபரப்பாவதற்கும், அதேபோன்றதொரு தொடர் சின்னதை திர்தர்ஷனில் ஒளிபரப்பாவதற்கும் இலக்கண மணன் அய்யா, பின்னணியிலிருந்தார் என்ற தகவலையும் அறிந்திருக்கின்றனே. சிப்பிக்கூள் மூத்து நூலில், திருமண அழபைப்பு அச்சிடுவது கூறித்தும் அவர் அரியதொரு கருத்தை சொல்லியிருக்கிறார். ஆங்கிலத்தில் **Wedding invitation** என்றதான் கூறிப்பிடுவார்கள். ஆனால், தமிழில் திருமண அழபைப்பு என்று அச்சிடாமல் திருமண அழபைப்பிழை என்றே அச்சிடுகிறார்கள். ஆங்கிலத்தில் **Wedding invitation card** என்ற அச்சிடுகிறார்கள்? என்பதே அவரது நியாயமான களேவி!

இந்த நூலில் இடம்பெறும் "சிங்களத்தீ வினுக்கு ஒரு பாலம்" என்ற கட்டுரை மகாகவி பாரதியை மறக்கோள் காண்பித்து தொடங்குகிறது. அந்தப் பாலம் எவ்வாறு அமநைந்திருக்கவண்டும் என்று அய்யா விளக்குகிறார். தமிழ் சார்ந்து இலங்கையில் நேர்ந்துள்ள மாற்றங்கள், முன்னேற்றங்கள் பற்றி தமிழகம் அறியாதிருக்கும் குறையையும் சூட்டிக் காண்பிக்கின்றார். இந்த தகவல்களில் வரும் பின்வரும் வரிகள் மிகுந்த கவனத்திற்குரியது:

Written by - மருகப்பதி -

Sunday, 23 December 2018 00:17 - Last Updated Sunday, 23 December 2018 00:32

" தமிழ் மொழியின் வரலாற்றிலே அதனைப் பல்கலகைக் கழக இறுதி வகுப்பு வரையறை முதன் முதலில் போதனா மொழியாக கிய பெருமையும் சிறப்பும் இலங்கைக் கஉ உரியது. பல்கலகைக் கழகத்திலே தமிழ் கட்டாய போதனா மொழியாக கப்பட்ட 1963 முதல் கலையியல் இறுதிப் பட்டப்பீர் ட்சை முழுவதும் தமிழிலயே நடைபெற்று வருகின்றது. தமிழை முதன் முதலில் பி. ஏ. பட்டப்பீர் ட்சை வரையறை வளர்த்த இந் தப்பெருமை தமிழகத்துக் குக் கட்ட கிடகை காத ஒன்று என பதை எண்ணும் போது அதன் மதிப்பு மலேமும் பன்மடங்கு உயருகின்றது." இக் கட்டரையை தமிழ்நாடு கலமைகள் இதழின் தீ பாவளி மலரில் வெளிவந்துள்ளது என பதும் குறிப்பிடத்தகுந்தது.

மொழிபெயர்ப்புக்கலகை குறித்தும் அவர் எழுதுகிறார். " தவறான தமிழாக் கம் விளகைக் கும் விபீர் தம் - இரவெல்லாம் பகலாகும் விந்தை " என்ற கட்டரையை மொழிபெயர்ப்பாளர்க்கு மிகுந்த பயனளிக் கும் . இக் கட்டரையை, தமிழ் நலம் பணும் குழுக்கள் என்ற உபதலைப்புடன் இவ்வாறு முடித்திருக்கிறார் :

"தமிழிலே அவ்வப்போது ஏற்படும் ஐயங்களதை தீ ர்ப்பதற்கும் தமிழை மலேமும் மலேமும் சமம்மைப் படுத்திப் பணுவதற்கும் பொதுவிடங்களிலே காணப்படும் பிழகைகளை நீ டித்து நிலகைக் கவிடாது உடனுக் குடன் திருத்துவதற்கும் ஆங்காங்கு சிறு சிறு தமிழ் நலம் பணும் குழுக்கள் உருவாகித் திறமையுடன் இணக்கத்துடன் சயெற பட முடியுமாயின் தமிழின் எதிர்காலம் பலவிதத்திலும் சிறக்கும்பெறுதது நிச்சயம் . " இந்த வரிகளில் அவர் மிகவும் துல்லியமாக இரண்டு சொற்களை புகுத்தியிருக்கிறார் . "திறமையுடன் - இணக்கத்துடன்" எமது தமிழ் சமம்மைப் பற்றி நன்றாக அறிந்தவர் அல்லவா இலக்கிஷ் மணன் அய்யா!?

மொழி, கலை, இலக்கியம், அறிவியல், மொழிபெயர்ப்பு - சமம்மைப் படுத்தல், சமயம், சமம்மை, ஆன்மீ கம், விஞ்ஞானம், மெஞ்ஞானம், பண்டிகைகள் முதலானவற்றை மாத் திரம் பசேமும் புத்தகம் அல்ல சிப்பிக் குள் மூத்து, இவற்றுக்கு அப்பாலும் சயென்று, உளவியல் ரீ தியாகவும் தளெிவான விளக்கங்களை தருகின்றார் . சில கட்டரையைகள், எம்மை நாமே சயவமிர சனம் சயெதுகொள்ளவும் துண்டுகின்றன. இதனை தொகுத்திருக்கும் அய்யாவின் புதல் விமங்களம் வாசன், மறக்காமல் அய்யாவின் சில ஆங்கிலக் கட்டரையையையும் துே டுத்து பதிவசயெதுள்ளார் . அதனால் ஆங்கிலத்தில் ப்டிக் குள் வாசகர்க்குக் குள் சிப்பிக் குள் மூத்து நன்கு பயன்படும் என நிச்சயமாக நம்பலாம் .

அய்யாவின் கட்டரையைகளை ப்டிக் குள் போது, அவர் எமக்கு தமிழ் ப்பெரும் கட்டலாகத் தான் துேற்றம் தருகின்றார் . அந்தக் கட்டலில் நாம் கண்டெடுக்கும் சிப்பிக் குள் ளிருக்கும் மூத்துக் கள் ஒளிவீ சுகின்றன. இதில் இடம்பெற்றுள்ள ஒவ்வொரு கட்டரையையும் மிகவும் பொருத்தமான ஒவியங்களை வரையறுத்துள்ள ஒவியர் பத்மவாசன், தமிழகத்திலும் தமிழர் வாழும் தசேங்களிலும் நன்கு அறியப்பட்ட பிரபல ஒவியர் சில பி அவர்களின் மாணவர் . இவரது குருநாதர் சில பி பணியாற்றிய ஆனந்தவிகடன் இதழ் இவருக்கு துரிகசை சித்தர் என்ற பட்டம் வழங்கி சிறப்பித்துள்ளது. பத்மவாசனின் ஒவியங்களும் இந்த நபலுக்கு சிறப்பதை தருகின்றன.

477 பக்கங்கள் கொண்டிருக்கும் சிப்பிக் குள் மூத்து, கட்டலின் ஆழத்தில் துேன்றும் சிப்பிக் குள் உருவாகும் மூத்து எவ்வாறு பட்டிப்படியாக உருமாற்றம் அடையுது ஒளிவீ சுகிறதது, அதுேன்றும் இந்த தொகுப்பிலிருக்கும் ஒவ்வொரு ஆக்கமும் வாசகரின் சிந்தனைக்கு வெளிச்சம் பாய் சுகின்றது. தமிழ் ஊடகவியலாளர்கள்,

